

Forum mondial théologie et libération
Montréal, 8-13 août 2016

Informations pratiques
Informaciones prácticas
Practical information

Français

(Spanish and English versions below)

Lieux du FMTL et du FSM

Le FMTL sera constitué en deux parties, l'une exclusivement FMTL, l'autre sous formes d'ateliers intégrés à la programmation générale du Forum social mondial. La première partie aura lieu au Collège Jean-de-Brébeuf :

5625, rue Decelles

Montréal, QC H3T 1C1

Téléphone : (514) 342-9342

Le FSM aura lieu au centre-ville de Montréal, à l'Université du Québec à Montréal et dans d'autres lieux. Le choix de ces lieux est en cours de finalisation.

Hébergement au Collège Jean-de-Brébeuf

Si vous logez au Collège Jean-de-Brébeuf, vous devez informer le comité organisateur de vos dates d'arrivée et de départ. Note : *les possibilités d'hébergement au collège sont limitées après le 13 août.*

Lien internet sans fil

Un accès internet sans fil sera disponible au Collège pour la durée du séjour. Un réseau sans fil sera aussi disponible sur les lieux du Forum social mondial.

Repas

Des repas seront servis à la cafétéria du Collège Jean-de-Brébeuf le 8 août (repas du midi et du soir), ainsi que le 13 août (repas du midi).

Les personnes ayant une chambre au Collège Jean-de-Brébeuf ont un petit-déjeuner chaque jour, Elles ont aussi accès à une cuisine par étage comprenant réfrigérateur, four micro-onde, mini-four et cuisinière électrique. On veillera à fournir des accessoires pour que des

personnes puissent cuisiner (ustensiles, chaudrons, vaisselle). Enfin, il y a plusieurs restaurants dans les environs.

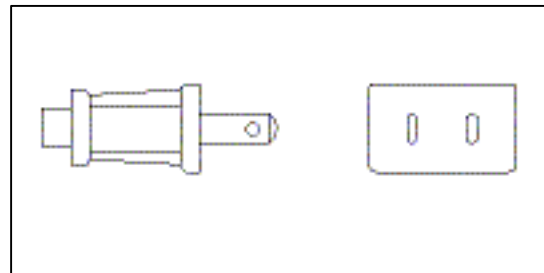
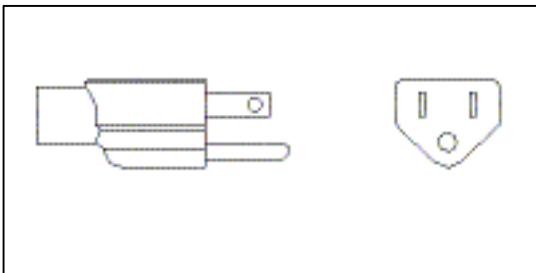
Transport à Montréal durant le FSM

Le site du FSM est accessible par le métro à partir du Collège Jean-de-Brébeuf. Il est possible d'acheter soit une carte hebdomadaire, soit des billets valides pour un transport, dans chaque station de métro.

Matériel électrique et informatique

Les salles du Collège Jean-de-Brébeuf sont équipées de projecteurs pour ordinateurs mais les présentateurs sont invités à apporter leurs ordinateurs ET leurs Powerpoint sur clés USB. Les utilisateurs d'ordinateurs Mac doivent se munir de leur adaptateur VGA.

Au Canada, le courant électrique est de 120V. Veiller à apporter un adaptateur en conséquence.



Informations sur les ateliers et plénières

À moins d'arrangement différent, les présentations en ateliers durent 20 minutes. Les présentations en plénière durent 15 minutes.

Le forum se déroule en français, anglais et espagnol. Les présentateurs présentent dans la langue de leur choix. Les activités en plénière et celles ayant lieu dans la chapelle sont faites avec traduction simultanée (récepteurs et écouteurs). Prière d'apporter une version imprimée de votre texte pour les traducteurs.

Pour les autres activités, des personnes en charge de la traduction sont disponibles dans les salles pour traduire, soit en chuchotant aux personnes qui le demanderont, soit en traduisant à mesure. Il est demandé d'en tenir compte dans la préparation des présentations, en préparant moins de contenu que pour une présentation habituelle de 15 ou 20 minutes.

Si vous avez une présentation Powerpoint, prière d'en aviser la personne assumant la présidence de votre atelier ou séance (dans le programme final).

Célébrations

La célébration consiste en un temps de recueillement, d'action de grâce, de prière oecuménique ou interreligieuse. Situé en début de journée, ce temps permet aux personnes participantes une communion d'esprit et de coeur, qui dispose à bien vivre ensemble les activités prévues. Placée en fin de journée, la célébration se voudra un moment de

communion et d'action de grâce pour les rencontres, les découvertes, les réflexions partagées et assimilées. La dernière célébration du samedi du 13 août revêtira un caractère spécial car, en plus d'être un moment privilégié de reconnaissance, de gratitude, elle se terminera par l'envoi en mission de toutes les personnes présentes.

En vue de donner à nos célébrations une couleur particulière, *nous demandons aux divers délégations et groupes partenaires de bien vouloir apporter au FMTL un objet qui symbolise leur lutte ou le monde meilleur possible.*

Venez et célébrons ensemble!

Quoi apporter dans les bagages

À Montréal en août, la température moyenne est de 20°C (68°F), avec des journées chaudes. Les périodes de pluie et de beau temps sont variables. Apporter un blouson et un parapluie.

Les personnes qui logent au Collège Jean-de-Brébeuf doivent apporter leurs serviettes de toilette et leurs produits personnels. Le collège n'offre pas ces articles.

Contacter en cas de besoin

En cas d'urgence durant votre séjour à Montréal, ces personnes s'expriment en français, anglais et espagnol :

Denise Couture, 514-265-0995, denise.couture.2@umontreal.ca

Jean-François Roussel, 514-823-1028, jean-francois.roussel@umontreal.ca

Sandra Sanchez, 514-839-6146, implicationfmtl2016@gmail.com

Español

Lugares del FMTL y del FSM

El FMTL será constituido en dos partes, una exclusivamente FMTL, la otra bajo la forma de talleres integrados en la programación del Foro social mundial. La primera parte se llevará a cabo en el colegio Jean-de-Brébeuf:

5625, rue Decelles

Montréal, QC H3T 1C1

Téléphone : (514) 342-9342

Le FSM aura lieu au centre-ville de Montréal, à l'Université du Québec à Montréal et dans d'autres lieux. Le choix de ces lieux est en cours de finalisation.

Alojamiento en Collège Jean-de-Brébeuf

Si se hospedan en el colegio Jean-de-Brébeuf, deben informar al comité organizador de sus fechas de llegada y de salida. Nota: las posibilidades de alojamiento en el colegio son limitadas luego del 13 de agosto.

Conexión internet sin cable

Un acceso internet sin cable será disponible en el colegio todo el tiempo de su estadía. Una red sin cable será también disponible en los lugares del Foro social mundial.

Comidas

Comidas serán servidas en la cafetería del colegio Jean-de-Brébeuf el 8 de agosto (almuerzo y cena), como también el 13 de agosto (almuerzo).

Las personas con un cuarto en el colegio Jean-de-Brébeuf tendrán un pequeño desayuno cada día. Tendrán también acceso a una cocina en cada piso con refrigeradora, micro onda, horno y cocina eléctrica. Veremos para ofrecer accesorios para poder cocinar (cubiertos, ollas, vajilla). También, hay varios restaurantes cercanos.

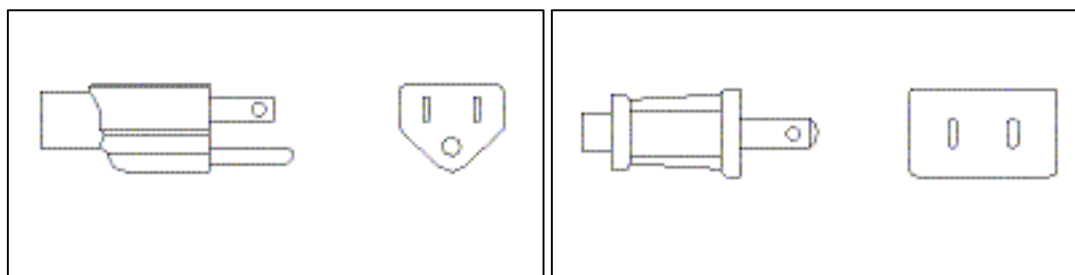
Transporte en Montréal durante el FSM

El lugar del FSM es accesible con el metro a partir del colegio Jean-de-Brébeuf. Es posible comprar o sea una tarjeta semanal, o boletos validos para un transporte, en cada esta estación de metro.

Material eléctrico e informático

Las aulas del colegio Jean-de-Brébeuf son equipadas con proyectores para computadoras pero los ponentes estan invitados a traer las suyas y sus PowerPoint con llaves USB. Los utilizadores de computadoras Mac deben llevar su adaptador VGA.

En Canadá, la corriente eléctrica es de 120V. Tengan la bondad de tenerlo en cuenta.



Informaciones sobre los talleres y las plenarias.

Si no hay cambios, las presentaciones en talleres duran 20 minutos. Las presentaciones en plenarias duran 15 minutos.

El foro se lleva a cabo en francés, inglés y español. Los ponentes exponen en el idioma de su elección. Las actividades en plenaria y las que se llevan a cabo en la capilla tendrán traducciones simultáneas (receptoras y auriculares). Tengan la bondad de llevar una versión impresa de su texto para los traductores.

Para las otras actividades, dos personas a cargo de la traducción son disponibles en las salas para traducir, o sea a voz baja a las personas que lo pedirán, o sea traduciendo según las necesidades. Se pide tenerlo en cuenta en la preparación de las presentaciones, preparando menos contenido que para una presentación habitual de 15 o 20 minutos.

Si tienen una presentación PowerPoint, le rogamos avisar la persona que dirige el taller o la sesión (en el programa final).

Celebraciones

La celebración consiste en un tiempo de recogimiento, acción de gracias, oración ecuménica o interreligiosa. Al inicio del día, este tiempo permite a las personas participantes una comunión de espíritu y de corazón, que dispone a bien vivir juntos las actividades planificadas. Al final del día, la celebración se quiere un momento de comunión et de acción de gracias para los encuentros, los descubrimientos, las reflexiones compartidas y asimiladas. La última celebración del sábado 13 de agosto tendrá un carácter especial porque, además de ser un momento privilegiado de reconocimiento, gratitud, se terminará por el envío misionero de todas las personas presentes.

Par dar a nuestras celebraciones un color particular, *pedimos a las diferentes delegaciones y grupos cercanos tener a bien llevar al FMTL, un objeto que simboliza su lucha que evidencia el mundo mejor posible.*

! Vengan y celebremos juntos!

Lo que hay que llevar en su equipaje

En Montréal, durante el mes de agosto, la temperatura promedio es de 20° C (68° F), con días calientes. Los periodos de lluvia y de tiempo bueno son variables. Llevar un impermeable y un paraguas.

Las personas que se hospedan en el colegio Jean-de-Brébeuf deben llevar sus toallas y sus efectos personales. El colegio no ofrece estos artículos.

Contactar en caso de necesidad

En caso de urgencia durante su estadía en Montréal, estas personas se expresan en francés, inglés y español:

Denise Couture, 514-265-0995, denise.couture.2@umontreal.ca

Jean-François Roussel, 514-823-1028, jean-francois.roussel@umontreal.ca

Sandra Sanchez, 514-839-6146, implicationfmtl2016@gmail.com

English Version

Site of the WFTL and of the WSF

The WFTL will consist of two parts, one exclusively for the WFTL and the other in the form of workshops integrated into the general programming of the World Social Forum. The first part will take place at the Collège Jean-de-Brébeuf:

5625, rue Decelles

Montreal, QC H3T 1C1

Telephone: (514) 342-9342

The WSF will take place in downtown Montreal at the University of Quebec at Montreal and in other locations. The choice of these sites is still being finalized.

Housing at Collège Jean-de-Brébeuf

If you are staying at Collège Jean-de-Brébeuf, you need to inform the organizing committee of the dates of your arrival and departure. Note that *the possibilities of lodging at the college are limited after August 13*.

WIFI

WIFI internet access will be available at the College throughout your stay. A WIFI network will also be available on the sites of the World Social Forum.

Meals

Meals will be served in the cafeteria of Collège Jean-de-Brébeuf on August 8 (at noon and in the evening) as well as on August 13 (at noon).

Those with a room at Collège Jean-de-Brébeuf will be offered at breakfast each day. They will also have access to a kitchenette on each floor. These contain a refrigerator, a microwave oven, a mini-oven and a hotplate. We will make sure you have utensils so that you can cook (utensils, pots, dinnerware). Finally, there are several restaurants nearby.

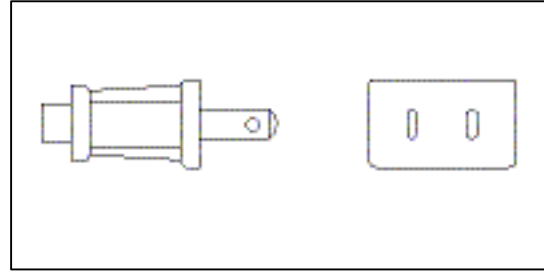
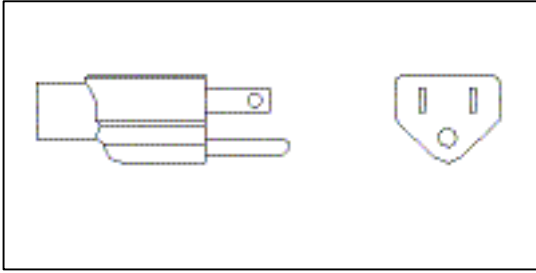
Transportation around Montreal during the WSF

The site of the WSF is accessible by subway [*métro*] from Collège Jean-de-Brébeuf. You can buy a weekly pass or tickets valid for a single trip, in every station of the metro.

Electricity and computer use

The classrooms at Collège Jean-de-Brébeuf are equipped for computers but the presenters are invited to bring their own computers AND their PowerPoints on a USB. Those using a apple MAC need to have their VGA adapter with them.

In Canada, electric current is 120V. Please then bring an adapter.



Information about the workshops and plenaries

Unless you have made some other arrangements, the presentations in workshops last 20 minutes. The presentations in plenaries last 15 minutes.

The forum will take place in French, English and Spanish. The presenters will present in the language of their choice. The plenary activities and those taking place in the chapel will have simultaneous translation (with receivers and headphones). Please bring a printed version of your text for the translators.

For other activities, there will be people responsible for translation available in the room to translate either by whispering to those who ask for it or through measured translation. Please take this into account in preparing your presentations by preparing less content than for a normal 15 or 20 minute presentation.

If you have a PowerPoint presentation, please let the person presiding over your workshop or session know. (See the final program.)

Celebration

The celebration consists of a time of silence, of thanksgiving, an ecumenical or interreligious prayer. Situated at the beginning of the day, this time allows the participants to have a communion of spirit and heart that opens them to experience the activities planned in a good spirit. Placed at the end of the day, the celebration is meant to be a moment of communion and thanksgiving for the shared and assimilated encounters, the discoveries, the reflections. The final celebration of Saturday, August 13 will have a special character since, besides being a privileged moment of thanksgiving and gratitude, it will conclude with the missioning of all those present.

In order to give our celebrations their special colour, *we ask the various delegations and partner groups to please bring with them an object that symbolizes their struggle or the better possible world they dream of.*

Let us gather and celebrate together!

What to put in your baggage

During August in Montreal, the average temperature is 20°C (68°F), with hot days. The periods of rain and sun are variable. Bring a light jacket and an umbrella.

Those staying at Collège Jean-de-Brébeuf should bring their own towels and personal toiletries. The college does not offer these articles.

Emergency Contact

In case of an emergency during your stay in Montreal, these persons can communicate in French, English and Spanish:

Denise Couture, 514-265-0995, denise.couture.2@umontreal.ca

Jean-François Roussel, 514-823-1028, jean-francois.roussel@umontreal.ca

Sandra Sanchez, 514-839-6146, implicationfmontl2016@gmail.com